

Pôle Ná-Sεvεi E Teveni Filipe Nuiti Ma Sεvεi lɔɔzeizuue ma woo mɔungiti

Pôle sεvεi gεenι, é teve kidaaleue nuiti ma ti Filipe taazuue, kona vuulɔzita maazu gila (61) kefala levegai ma, Kilista zɔlɔɔga voluma. E keeni siegi zu é gεni la kasoi ga (1:13). Filipe nuiti ta-zεvεi, ta Efεze nuiti tɔnɔi, ta Kolɔse nuiti tɔnɔi, naa vee Filemon nɔnɔi va, ti-laasei pεeue ga kasogfa zεvεiti, tɔzei é ti zεvεni siegi zu é gεni la kasoi ga. Sεvεi gεeue é leve Egilisii ma, nii é gεni Filipe taazuue. Ada zoo fai tanigaa gwεesu é lo Filipe va, Keelaiti Kεewotii zεvεi zu. Filipe ga é gεni ga Masedoane gɔvii ma laa wolai. Tɔ ga balaa é gεni ga Egilisi mɔungi Masedoane gɔvii ma. Pôle ta Silase ga ti ma Egilisii laaqulani vɔɔma, ti kpidi gila kaso gε vɔlɔ, ti gεai ma ná (KKW 16:11-40).

Kεεue egε faa mɔinmɔin ka Pôle gisieni ti zu, é da sεvεi nii gε. E naama yeegεgalai zεgeni balaa, é mamagi ve Egilisii vε, vεbεanii vaa zu ti teveni ma, siegi zu ti ná-kasogfa vai mεnini da (4:10-19). E ti gitoo balaa kεvelei zu, nii é gεni su kasoi ga, é zεba é Timɔteni ta Epafolodite galiva Egilisii ma (2:19-30), nii a ke ti yeezei naati bu, ti unfe ti ma, vεlel maanεai é gεe la totuğɔiti bε.

Unsosuvε

1. Pôle sεvεi lɔɔzeivε ga é ná-tuuə gooiti daazeeli Egilisii ma, é Filipe taazuue (1:1-3).

2. Naa voluma Pôle ná-keveleiti suçulani ti ma, naa vee ziizool ei tanigaa va ti gjeni ma (1:30—2:30).
3. E zeba, é kala moinmoin fe, é lo keletien velei zie velei va (3:1—4:9).
4. Pôle gaabelage ga é Filipe Egilisii mama, tavebeanii vaa zu ti teveni ma, ta é ná-tuvø gooiti daazeeli ti ma (4:10-23).

Tuvø gooiti

¹ Nèi gè ga Pôle, gá Timote, gi ga Yesu Kilista ná-botigé nua, gá wo luuøsu, wøi wo Filipe taazuøe ga GALA ná-nubuseiti wa-gjibbalai zu wa Kilista, ta Egilisi gjundigüiti ta ma wotigé nuiti.

² Ade-Gee GALA ta de-Maligji Yesu Kilista ti za-alai la wo ma, ti ziileigi ve wo ue.

Pôle ná-GALA falii

³ Nà nà-GALAGI mamasu wa-vaa zu, sienøpe su nà gjisienna wo zu.

⁴ Siенøpe su nà gjeni GALA falii gjea la wo ue, nà da ke ga koozuneei,

⁵ tøøzei é zo folo mœungi ma yeei wo yeezeini la Woo Niine Uagoi wu, eyøsu é zeeli za ma, wa losuvø gjeezu faza fai zu.

⁶ Dåavø da ga zøi é boti vagøi løøzeida wo-yiimavø, toða yeeyø ba, eyøsu é gaabela Yesu Kilista ná-foloi.

⁷ Soloogø ga naa gjøgala gjisieiti ti gjø zøimavø wo pe wa-vaa zu. Wa-vai ja zøima gola, mazølø wo wønø zøløgø zaalai naa zu, nii feai zøa, nà-kasøfa vai zu, ta Woo Niine Uagoi maalobo fai, ta ná-gaamai gjula vai zu kølema.

⁸ Mazølø GALA ka ga nà-zeelei, ga gè wo pe neevø ue, ga Yesu Kilista ná-wøinla wolai.

⁹ Nii gè falizu GALA ma wa-vaa zu, naa ḡa ga, wanεbei li ga wɔɔlɔa nɔ ḡo, é wɔɔlɔ ga faagwε kitei ta faagfaagaa laazeelai,

¹⁰ naa ḡa a kε, wo zoo yiimazegezu ga faa vagɔi. Naazu wa jnade, peelalazu mina ḡe wo va Kilista ná-foloi,

¹¹ wo laave ga telebodai ná-kulanumai, nii é zɔlɔɔsu Yesu Kilista zaalai zu, GALA ná-lεbiyai ta ná-maamusεi ma vaa ma.

Pøle ta ná-botii maawooi

¹² Kèeleaiti, nà pø ga wo ḡe suḡwεε ga nii seeliai mà, naa ḡεεvε ga Woo Niine Uagɔi li za bú lugɔma.

¹³ Masa pεlei wu zalavusuiti pε, ta tagiligaani pε ti kwεε ga nà kasoi ḡa, tɔɔzei nà botii ḡεεzu Kilista vε.

¹⁴ Naa volu, nà-kasoṛa vai kεeleaiti ma moinmoin ijɔdɔɔvε, ti la Maligii la mɔnɔ, ti da GALA daawooi laazeeli ga zεbeī, maaṛili la ti ma tago balaa.

¹⁵ Gaama vε, tanigaani ta ná, ta Kilista ná-fai laazeelizu toloi ta maagaalii maavele ma, kεle tanigaani ta daazeelizu kevèle vagɔi zu.

¹⁶ Naati ta kεεzu nεεbei maavele ma, ti suḡwεε ga nà vε Woo Niine Uagɔi maalobo fai ma.

¹⁷ Kεle ma mɔungiti, ta Kilista ná-fai laazeelizu maagaalii maavele ma, ti ḡoozu ḡisiei la vani: Ta ḡigaiziezú ga ta kpɔlɔi ta laazu nà-kpɔlɔi ma, nii gè su kasoi ḡa.

¹⁸ Naa la giàazu ga faa nɔpε! Uele-o-vele, é ḡení ga kisié jnɔu, baa ma vagɔ maazu, Kilista ná-fai laa ḡa zeelizu nɔ ḡo, nà ḡoozunεεzu. Nà vaazu ḡoozunεεzu mɔnɔ,

19 mazələo gè kwεε, gè ɟε, naa ɟa latisu, é ɟε ga nà-kizo fai, wa-GALA falii zabui zu ta Yesu Kilista ná-Zenvui ná-kpəbai maavele ma, é bosu,

20 eɟevelei ma wɔin mà la, ta nà-kitogi, gè la unfega ga faa nɔpε. Tɔun ɟite, niizu ta eyɛsu ɟɔ, ladatalai ɟa z̄iimau ɟɔ, Kilista ɟa lebiyai zələo kpùsei zu, gè yəni vulua, baa gè zaani.

21 Mazələo ni nà yəna vulua, Kilista ve, ni nà zaana, naa ɟa ga kulanumai bè.

22 Kεlε ni nà yəna vulua kpusei zu, nà zoo dε gè waa nà-botiti su. Nii maaneai gè yiimaze ɟe la, gè la naa ɟwεε.

23 Kòozuvilige ga faa felegɔ. Wɔin ɟa mà, gè ɟula kpusei nii zu, gè li, gè yε Kilista va, naa ɟa fizəgai gola,

24 kεlε wa-vaa ma, fizəgε ga gè yε dε kpusei zu.

25 Kisugalagε naa ma, gè kwεε ga nà yesu vulua, nà yesu wo zaama, gè bɔ wo va, wo li lugɔma, wo ɟoozunε kidaalevei zu.

26 Siegi zu gè ɟalesu ma la, gè va wo vɔ bε, nɔun maavele ma, wa ɟoozunε mənɔ ga gola wa-ɟilibalai zu wa Yesu Kilista.

Kidaalevei ma ɟəɔi

27 Kεlε kəni wo-zie velei zoloo Woo Niine Uagɔi ma, nii pilegai Kilista va, naa ɟa a kε, gè vaani wo vətesu, baa gè yəni ada ɟili, gè da wo-maawooi məni ga wa loni kpaan, wo ɟili va kisi ɟilagi zu, wo da kɔɔi ɟɔ ɟi ɟilagi zu vəɔma, Woo Niine Uagɔi ma ɟidaalevei vε.

28 A mina va bu, wo zili nuiti ti va wo maalua ga faa nɔpε. Naa ɟa ti vε ga poogi ga ti undaa ɟa

vilisu, é ñe woun wo ue ga poogi ga wa gñosu, naa ma, segeue GALA po.

²⁹ Mazeloa GALA ge ná-faaneei ñeue wo ue. E la no ga tui wo gidaalevea no Kilista ma, kele wa ñena boloa balaa toun be.

³⁰ Kooi ña wo koozu, naati ta ga faa gila ta nii wo kàani, gè da ko, wa menisu balaa ga nà de koozu niizu.

2

Kilista ná-bøgømaayeii ta ná-bøøløi

¹ Wo la ijøðøi zøloeni wa-gilibalai zu wa Kilista baa? Ná-nëebøi ña wo ñaaneeñezu nei? Kpøfaama ña nei wo yøgøzu wa Zønvø Nadegai? Wo gølagilagiti nëbe la wo yøgøzu baa, ta maawøingfai?

² Degemu, à nà-koozuneei laazeeli ga pago, wo zoloo su, nëe gølagi no ñe wo zaama, wo gili va zønvø gølagi ta kisie gølagi zu.

³ A mina faa nøpe ke ga maañøa faa, baa nii wa ke wo løgøfula, kele keni wo bøgømaayei, wo deve ga zoiti fizøge wo va wa bøgøi.

⁴ Wo tanøpe ge mina gøsise tø bøgøi ná-faa no zu, keni wo da gøsise balaa zoiti ta-vaa zu.

⁵ Kisiei é ñeni Yesu Kilista ma, naa ñegfalai ñe wo ma:

⁶ Toun kevelei ñeni ga GALA kevelei, kele é la ñeni naa vøteni ga fai nii a yeebata ma.

⁷ Kele, toun é bøgø ñevelei pe zøni ná, é botigø nui ñevelei zege, é ñe ga nubuseiti kevele, é døe ga toga ga nubusei ñevelei.

⁸ E vaani bu, é bøgømaayei,

é goloni eyεsu saai,
é za vɔlɔ saa wului ma.

⁹ Naa ḡa é kεai, GALA ge bɔɔlɔai la gola,
é daaseigi vee ba, nii é daaseigi pε unda,
¹⁰ naa ḡa a kε, niibii pε ge nɔkɔ pile Yesu laaseigi
wɔɔlɔ vai ma,
niiti ti geeğələgi zu, ta zooi ma, ta zooi wu,
¹¹ ta negi pε ge la ga, ti ḡε ma:
«Yesu Kilista ḡa é ga Malifli,»
Geeğə GALA ná-lεbiyai ma vaa ma.

Kidaaleve nuiti tosuvε eteai zu

¹² Naa ḡa é ba, nèeŋəğɔiti, wo ḡeni woozogi ḡeezu
yeenɔpε, sięgi zu gè ḡeni la wo vɔ bε, à wa-ğizo fai
gula kεlema ga botii, wo lua GALA ba unfemai zu,
é la nɔ ga kεai ma wo vɔ bε, kεle anee niizu mɔnɔ
pòluvelei.

¹³ Mazɔlɔ GALA ka botii ḡeezu wo yiima, é zi-
imai ta zobogi ve wo vε, wo naati daazeeli, eğevelei
tɔ bəğɔi ná-faazeikpasui la.

¹⁴ A faiti pε kε, unsuyeli mina ḡε su, maagaali
mina ḡε su,

¹⁵ ga peelalazu mina ḡε wo va, wo nade, wo ḡε ga
GALA dointi, kɔzɔzu la ti va, soletala nubusei niiti
saama, ti ga yaava nuiti. A volo ti zaama eteai zu
eğε wozakalagi,

¹⁶ wo da li ti vɔ ga zenvui ma wooi.* Naa ḡa a ḡε
ga nà-lεbiyai ma ungi Kilista ná-foloi, naa ḡa a dεε
ga gè la ḡeni bizeñi wafuun, gè va botii ḡε wafuun.

* **2:16 2:16** *wo da li ti vɔ ga zenvui ma wooi:* Tati pelei tağili ɓalaa ka
ga nii: *zenvui ma wooi ḡε wo ya*

17 Anee ni nà g̊eezu ga puya zalaṣai, é b̊o zalaṣai va, wa-ṣidaalevei feezu GALA zea, k̊ozuneevə, nà wo v̊oɔp̊eezu nà-koozuneei va.

18 Zenə g̊ana é la, wa balaagi wo maaneevə wo ʃoozune, wo nà balaa p̊òp̊ee wa-ʃoozuneei va.

*Timôte ta Epafolodite
ti leve fai siei ma*

19 Toṣa k̊isu ga Maligii Yesu a laana ga, su mina m̊o ʃooza, g̊e Timôte leve wo ma, naa ga a ke a galena ma, é wo-maawooiti bo mà, l̊j̊o ge lo.

20 Mazələo nu nəp̊e ge la z̊ea v̊e, gi-ṣigi ga ʃevele, nii a yiizoole gola ga wa-vaa.

21 Ti pe ta ta-undaaneei nə ʃaiziezu, ti la Yesu Kilista nənə ʃaiziezu.

22 Wo kwəni ga Timôte losuvə ʃulavə kelema, velei gi botii ʃeeṇi la v̊oɔma gá t̊o, eʃe doun ta k̊eeʃe, Woo Niine Uagji ma wotii zu.

23 Nà ʃisiezu ga g̊e teve wo ma, siegi zu nə feya g̊e nà-faiti kevele v̊etesu da ga pag̊o.

24 Dàave da Maligii zabui zu, ga nà b̊oʃ̊oi balaa, su la m̊o ʃoozazu, g̊e va wo v̊o be.

25 G̊e devevə ga g̊e k̊eelein Epafolodite leve wo ma, gá t̊o ga gi botii ʃeezu v̊oɔma, gi k̊aoi ʃ̊o v̊oɔma, wa-ʃeeliali wo teveni mà, é va p̊o ga wa-b̊ebai màavaiti faa zu.

26 Wəin ʃen̊i ma gola ga é wo pe wo v̊ete. Ziibələni gola, t̊oɔzei wo ná-seeb̊ei ma woo m̊enini.

27 E zeebeni gola, ná tago é va za, k̊ele GALA ge maawəingaani. T̊o ʃila nə laade, k̊ele nà balaagi, nii a ke g̊e mina l̊o m̊ənə ziibələ wolai zu.

28 Naa ḡa é kεai, gè ḡaaßaa, gè teve fala wo ma, wa kaana, wo va ḡoozunε, naa ḡa a kε, nà balaagi nà-ziizoolεi ta zejε ba.

29 A suzo ga pagɔ koozunεei zu, tεi é ga Maligii nɔnɔi, wo unfemai ve naa ḡεjala nuiti bε,

30 mazɔlɔo é ḡenina saai maazɔlɔsu Kilista ná-botii ma vaa zu, é ḡikulani zεnvui zu, é va kpɔbai ḡe bε, nii wa bɔjɔi wo la bεna zoo kεezu.

3

Nii é ga teleboda fitei GALA gaazu

1 Kèeleaiti, gaabelagi ḡa ga: A ḡoozunε wo gili vai zu Maligii va. E la ɓaani nɔun ma, ga gè naa wo volu wo ma, nii gè sevεni, naa zoloogε wo ma.

2 A dama ga botiğe nu jnɔiti: gilei naati ti ǵiliai gola tatipelevolu vai va!

3 Mazɔlɔo ada ḡa de ga tatipelevolu nu ḡitefitegiti, dei de GALA dεbizu GALA Zεnvui zaɓui zu, de bɔjɔ wɔɔlɔzu ga Yesu Kilista ná-fai, dei de la voluzeizu kpusei zu vaiti ba.

4 Anεe naa ve, nà bɔjɔi nà la zoo, gè voluzeizi kpusei zu vaiti ba. Ni nui ta a ǵisienna ga toga waso ga kpusei zu vaiti, nɔun nà, gaama ḡa ḡe zεa, gè leve naama nui va.

5 Gè latini pεlevolu foloi lɔsavasiεi ma, sɔlɔdai ma, nà ga Izilayele nui bɔɔbɔgi, nà ga Benzamen ná-bolodai zu nui, nà ga Eɓulu nui, Eɓulu nuiti ti sɔlɔgai. Tɔgi letemazu, gè ḡeni ga Faliziεn.

6 GALA fai ma yiizoolεi letemazu, gè Egilisii wɔinzeġeni. Tɔgi ma lelebodai letemazu, nu la bεna zoo pεelalazu.

7 Kelé naama aniiti ti ḡeni bè ga kulanumai, nà naati pëtesu niina ga wafuun gani, Kilista maavele ma.

8 Tɔun ḡite, gè anii pë pëtega ga wafuun gani, Màligii Yesu Kilista ḡwee fai maavele ma, nii fizogai. Tɔun maavele ma, gè vaani bu ga gè vala ti pë ma, gè ti pë pëte ga kavai, nii a ke gè Kilista zələo,

9 gè ḡili tɔun ba ga pago. Teleboda la mə zèa, nii é zələosu təgi zo fai zu, keni nii é zələosu ga kidaalevei maavele Kilista ma, telebodai nii é zələosu GALA zea, é feezu naati zea, niiti ti gidaalevezu.

10 Nii wɔin mà, naa ja ga gè Kilista ḡwee, ta zebəi nii é buzegeni, é kula saai ya, gè nənə zələo kpələiti su, é ti zələoni, gè vokəgə ma ná-saai zu,

11 naa ja a ke, gè zoo vele-o-vele, gè wuzeje, gè ḡula saai ya.

Kpizei wo ungi

12 E la ga gè zeelia ma ungi ma, baa dàazeelia. Kelé nà ḡaaabaazu gola, zèe va zeeli kpizei ma ungi ma, gè sələo, tɔɔzei Yesu Kilista sələoga.

13 Kèeleaiti, gè la ḡisiεzu ga gè ɓega ga ma zalai zələo, kélé faa ḡila ka gè kεεzu: Gè yeema pòluvele vaiti ma, gè ḡaabə, zèezeeli kàkala vele gelei ma.

14 Nà nà-kpizei va, gè da li ma ungi vɔ pelei, naa ja a ke gè ma zalai zələo, nii GALA ge ade lolisu ma ga Yesu Kilista maavele, geejələgi zu.

15 Adeiti de zuzeelai na GALA fai zu, naama ḡisiεi ḡe ade-yiimavə. Ni tanigaa ta wo zu, kisiε ḡili ge ti-yiimavə, GALA ka wo ḡisufala naa zu.

16 Tama, və ade zeeliai ná, ade ḡaazulosu ḡe ḡila nə, de da ziε vɔɔma.

¹⁷ Kèeleaiti, wo pe à vokəgə mà. Gi ɟea ga poogi wo və. A ɟaaazulo naati ba, niiti ti ziezu ga gi zie velei wo pətegai.

¹⁸ Ma moinmoin ka ziezu, ti ga Kilista zaa wului zili nuiti. Gè ta-vai woni wo ma, nà bosu wo ma mənɔ, toga bè ga gɔlɔ vaa.

¹⁹ Ti-ɟaaabelagi ɟa ɟeezu ga undaaviligi, mazələo ti-ɟogi ɟa é ga ta-galagi, ta bəgə leezu su ga fai ti ga ti unfe fai ti, etea vaiti nɔ ɟa ti ɟigaiziez zu ti zu.

²⁰ Adəun da ga taazeigiti geegələgi zu, da de Gizo Nui maabəunsu gola, ɟa é va, é zege geegələgi zu, Maligii Yesu Kilista ya.

²¹ Maawɔin busei é de ɟɔba, toga falibo, é pokəgə ná-ləbiya busei ma, naama zəbeɪ zu é zea, é aniiti pe kolozu la ná-zobogi wu.

4

¹ Naa ɟa é ba, nèejəgɔjiti, à lo kpaan wa-ɟilibalai zu wa Maligii. Kèeleaiti, wəiti gè wo neai və, wɔin ɟa mà gola ga gè ɟaaazula wo ma, wɔi wa da gola ɟoozunɛ, nà da bakimaale ɟa woye.

Falimai ta tənegiti

² Nà Evodi ta Səntike maanɛɛnezu ga ti zoloo su ta-ɟilibalai zu ta Maligii.

³ Da ɓala, ɓòlai, è ga wooʃəfila nui, nà bosu è ma ga è ɓo ti va, mazələo gá anzənui naati ka, gi nəpiii ɟəoni vəɔma, Woo Niine Vagɔi ma vaa zu, gá Kilemanni, ta gá-wotijənəgɔi zəiti, naati daaseigi ɟa zənvu zəvei zu.

⁴ A ɟoozunɛ yeenəpə wo ɟili vai zu Maligii va. Nà bosu volu, à ɟoozunɛ!

5 A wo luva vele vagoi le ga esε pe. Maligii maabugaa.

6 A mina yiizoolε ga faa nɔpe, kεlε fai pe su, à womaavaiti dεe ga GALA, falii ta maanεenεiti su, naa vεε mamaagiti ba.

7 GALA ná-ziileigi, kpudεai nubusei ná-faaŋaaŋai pe maazu, naa ja wo-yiiti ta wa-ŋisiεiti makε, wa-ŋilibalai zu wa Yesu Kilista.

8 Kεeleaiti, gaabelagi ja ga: Fai pe é ga gaama, fai pe baalamai su, fai pe solegai, fai pe nadegai, fai pe a nu εneke, fai pe lɔjɔ vagoi ba, fai pe nii gola vagai, ta fai pe soloogai maamusei ma, à da ŋisiε naati su.

9 Nii wo kalaga zèa, wo mεni, wo gòomeni, gè da bo, wo ka gè da kε, à zιε ga naa. Ziilei fee GALAGI ja ʃε wo va.

*Pole Filipe nuiti mama fai
ta-vaanεεiti faa zu*

10 Nà wola ʃoozunεεzu gá-ŋilibalai maavele ma gá Maligii, mazəlɔ wo ʃizεga sù ga niine mənɔ. Gè la bosu ga wo ʃea na yeemaní mà, ma zobogi ja é la ʃea de wo ya.

11 Måavaiti kεe vai laade, gè va ʃε nii wosu da, mazəlɔ gè naa maagʃlive ga velei nɔpe gè bɔjɔ ʃaazu la, naa ènεke.

12 Sòoge zeizu zeajakalai zu, anii pe gaa ja vɔnina zèa, sòoge naama zei wosu. Sòoge tì pe da, mini-o-mini, daamianigi a mɔinna zèa, baa pului a ʃena mà, anii a voovana zèa, baa anii maa ja lɔina zèa.

13 Nà zoo fai pe da, ga Kilista maavele, nii é sèbəlɔɔzu.

14 Anee naa ve, wo kεεve ga pagø, wo bø bà nà-kpøløiti su.

15 Wøiti wo ga Filipe nuiti, wo naa zugwεe ga pagø, Woo Niine Uagøi laazeeli ziegi zu, siegi zu gè zegøni la Masedoane, é gøla wa gøila kpe wo volu, Egilisi nøpø ge la bøni bà, fee vai baa søløø fai zu.

16 Mazøløø wo ani leveni mà Tesalonike, ná zeizu moin, nii ga kpèdøma vaiti kεe la.

17 Aniiti wo ti veezu bø, naati gaizie vaa laade, kεle nii gè pø, naa ga ga tønøgi ta bøte wo ve.

18 Nà bosu wo ma niima zεvei zu, ga gè wa-vebøaniiti pø søløøni, é vøova ma. Epafolodite vaani pø ga wa-vebøaniiti, nii kpein kpèdei gøni ba, naa pø ka niina zøa. Wa-vebøaniiti kεeve eøø zalaøfai nii makugi nøai, zalaøfai GALA ge yeezeizu bu, nii nøai bø.

19 Nà-GALAGI ga wo-maavaiti pø ke, egøvelei ná-kpøtei wola maanøai la, ga Yesu Kilista maavele.

20 Lebiyai gø ade-Gøe GALA bø, eyøsu gø. Amina!

Tuvø goo saabelagiti

21 A GALA ná-nuiti pø tuvø, ti gøliai Yesu Kilista va. Ade-gøeleaiti ti bà ve, ti pø ta wo luuøsu.

22 GALA ná-nuiti ti ve, ta wo luuøsu, ma un ge daa ma mεe ga masa golai Sezaal ná-pøle wu geleiti.

23 Ade-Maligøi Yesu Kilista ná-zaalai yε wo va.

GALA Daawoo Zευεί
Portions of the Holy Bible in the Toma language of
Guinea
Des portions de la Sainte Bible dans la langue de la
Guinée Toma

copyright © 2023 Pioneer Bible Translators and The Bible Society in Guinea-Conakry

Language: Toma

Translation by: Pioneer Bible Translators

Texte copyright © 2023 Traducteurs Pionniers de la Bible et Alliance Biblique en Guinée.

Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-07-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Jul 2025 from source files
dated 9 Jul 2025

95f995fa-1e05-5170-a262-d0f7dabeeeddf